

## **Mgr. Jaroslava Seidlmayer, Furth im Wald**

### **Tschechischlehrerin, Übersetzerin, Dolmetscherin, 2.Vorsitzende des Vereins „Opern- und Konzertfreunde Furth im Wald e.V.“**

Es gibt viele Projekte, Initiativen und Veranstaltungen, die zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Verbindungen zwischen den Nachbarregionen beitragen. Auch viele Erschwernisse in der Zusammenarbeit zwischen Bayern und Tschechien konnten beiseite geräumt werden - nur die Sprache, das wichtigste Kommunikationsmittel der Menschen, blieb immer noch die große Hürde für die Begegnung.

Dass diese sprachliche Barriere im Landkreis Cham niedriger wurde, ist besonders auch Jaroslava Seidlmayer zu verdanken. Sie bewältigt in ihrer Heimatstadt Furth i. W. ein Riesenpensum, Erwachsenen, Schülern und Kindern die tschechische Sprache beizubringen. Kurse für Behörden- und Firmenmitarbeiter mit wortschatzspezifischen Unterrichtsunterlagen gehören genauso zu ihrem Tätigkeitsfeld wie die Arbeit mit den Kleinsten im Kindergarten, die im spielerischen Umgang die Sprache des Nachbarlands lernen. Die Arbeit der Jugend geht bei Jaroslava Seidlmayer weit über einen Normalsprachkurs hinaus. Mit großem pädagogischen Geschick und Einfühlungsvermögen bringt sie die Kinder grenzüberschreitend zusammen.

Jaroslava Seidlmayer hat sich in Furth i.W. fast unersetzlich gemacht, wenn es gilt, grenzüberschreitende Kulturkontakte zu pflegen und zu knüpfen. Im Verein der Opern- und Konzertfreunde Furth i. Wald e.V. sieht sie es als Verpflichtung an, in ihrer Funktion als zweite Vorsitzende alles dafür zu tun, dass im Kulturleben der Stadt die Torfunktion zu Böhmen prägnant und auf hohem Niveau in Erscheinung tritt. Operaufführungen, Konzertreihen, Kunstausstellungen, Musikbegegnungen und der Further Opernball mit herausragenden tschechischen Künstlern sind die Beispiele für die kulturellen Brücken, die Jaroslava Seidlmayer geschlagen hat.

Die Vermittlung der tschechischen Sprache auf der einen Seite und das grenzüberschreitende kulturelle Engagement auf der anderen Seite sind Dreh- und Angelpunkte ihres Lebens.

Wer es wie Jaroslava Seidlmayer schafft, Tschechen und Deutsche so gut einander näher zu bringen, hat es verdient, den Preis „Brückenbauer“ von Bavaria Bohemia e.V. verliehen zu bekommen.